

Dire où on est

Nerede Olduğunu Söyleme

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

"Neredesin?" sorusu Fransızca'da en çok telefonda duyulan sorulardan biridir. Cevabın seçimi sadece yere değil, ortamın resmiyetine de bağlıdır. Patrona je suis au boulot demek yerine je suis au bureau demek doğru olur. Aşağıdaki kalıplar her duruma uygun seçenekler sunuyor.

Je suis à la maison.

NÖTR

→ Evdeyim.

Kullanım: En klasik ve genel ifade. "Ev" yer olarak — kendi evin de olabilir, başkasının evi de. Telefonda yer bildirimi yaparken en sık kullanılan. À la maison Türkçe'deki "evde" ile bire bir.

- — *Tu es où ? — Je suis à la maison.*
Neredesin? — Evdeyim.
- — *Je serai à la maison à 18 h.*
18:00'de evde olurum.

Je suis chez moi.

NÖTR

→ Kendi evimdeyim. / Bendeyim.

Kullanım: À la maison'dan ince bir farkı var: chez moi mutlaka senin evin demek. Birinin evindeysen chez Paul, chez mes parents dersin. "Bende, sende, onlarda" şeklindeki Türkçe değişim tam karşılığı.

- — *Je suis chez moi, viens prendre un café.*
Bendeyim, gel kahve içelim.
- — *Hier soir, on était chez mes parents.*
Dün akşam ailemeydik.

Je suis en route.

NÖTR

→ Yoldayım.

Kullanım: Bir yere doğru gidiyorsan. En route = "yolda, yola çıkmış". Telefonda "yoldayım, beş dakikaya orada olurum" dediğin durumlar. Hem yaya hem araçla seyahat için uygun.

- — *Je suis en route, j'arrive dans 10 minutes.*
Yoldayım, 10 dakikaya gelirim.
- — *Il est en route pour Istanbul.*
İstanbul'a doğru yolda.

Je suis sur la route.

NÖTR

→ *Yolun üstündeyim. / Yoldayım.*

Kullanım: En route ile çok yakın ama "sur la route" daha çok uzun yol, otoyol, şehirler arası seyahat hissi taşır. En route kısa mesafe de olabilir, sur la route daha uzun bir sürüş izlenimi verir.

- — *Je suis sur la route depuis ce matin.*
Sabahtan beri yoldayım.
- — *On est sur la route, on arrive ce soir.*
Yoldayız, akşam varırız.

Je suis au bureau.

NÖTR

→ *Ofisteyim. / İşteyim.*

Kullanım: İş yerinde olduğunu söylemenin standart yolu. Au bureau ofis çalışanları için. Eğer dükkânda, fabrikada, restoranda çalışıyorsan au travail, au boulot daha doğal.

- — *Je suis au bureau jusqu'à 17 h.*
17:00'ye kadar ofisteyim.
- — *Désolé, je ne peux pas répondre, je suis au bureau.*
Üzgünüm, cevap veremem, ofisteyim.

Je suis au boulot.

SAMIMI

→ *İşteyim.*

Kullanım: Boulot = "iş" anlamında samimi/argo. Genel iş yerini kapsar — ofis olabilir, dükkân olabilir, şantiye olabilir. Sadece arkadaşla ve aileye söylenir, müşteriye değil.

- — *Je suis au boulot, je te rappelle ce soir.*
İşteyim, akşam seni ararım.
- — *Au boulot depuis 8h ce matin, je suis crevé.*
Sabah 8'den beri işteyim, bittim.

Je suis dehors.

NÖTR

→ *Dışarıdayım.*

Kullanım: Evin dışında, sokakta olduğunu söylemenin genel yolu. Kafede, parkta, alışverişte — yani "evde değilim" demek istediğinde. Belirsizliği kasten kullanırsın: nerede olduğunu detaylandırmadan.

- — *Je suis dehors, je rentre dans une heure.*
Dışarıdayım, bir saate dönerim.
- — *Tu es où ? — Dehors, je fais des courses.*
Neredesin? — Dışarıda, alışveriş yapıyorum.

Je suis dans les transports.

NÖTR

→ Toplu taşımadayım.

Kullanım: Metroda, otobüste, tramvayda olduğunda. Sesin çıkmadığı veya iyi duyulmadığı bir telefon görüşmesinde "kötü çekiyor çünkü toplu taşımadayım" mesajını verir. Şehirli, modern bir kullanımdır.

- — *Je t'entends mal, je suis dans les transports.*
Seni iyi duyamıyorum, toplu taşımadayım.
- — *Je perds une heure par jour dans les transports.*
Günde bir saatimi toplu taşımada geçiriyorum.

Je suis coincé(e) dans les bouchons.

SAMİMİ

→ Trafikte sıkıştım.

Kullanım: Çok yaygın bir şehir hayatı kalıbı. Coincer = "sıkıştırmak", bouchon = "trafik tıkanıklığı" (kelime kelime "şişe tıpası"). Geç kaldığında, randevuyu kaçırma riskindeysen kullanılır.

- — *Désolé, je suis coincé dans les bouchons.*
Üzgünüm, trafikte sıkıştım.
- — *On va arriver en retard, on est coincés dans les bouchons.*
Geç kalacağız, trafikte sıkıştık.

Je suis en déplacement.

KIBAR

→ Seyahatteyim. / Şehir dışındayım.

Kullanım: İş seyahatinde olduğunu söylemenin profesyonel yolu. Müşteriye, patrona, iş arkadaşına "şu anda şehir dışındayım, dönünce hallederim" demek için. E-posta otomatik cevabında çok yaygın.

- — *Je suis en déplacement à Paris jusqu'à vendredi.*
Cumaya kadar Paris'te iş seyahatindeyim.
- — *Je vous réponds dès mon retour, je suis en déplacement.*
Döner dönmez cevap veririm, şu an şehir dışındayım.